

STADTTTEILZEITUNG SETTERICH

جريدة
GAZETE

Ausgabe Nr. 18 - September 2015



Kindertheater

Unterstützung für Menschen mit Demenz

Ab September startet das Programm Lokale Allianz für Menschen mit Demenz in Baesweiler. Ziel des Bundesprogramms ist es, Demenzerkrankten und ihren Angehörigen direkt in ihrem Wohnumfeld die bestmögliche Unterstützung zu bieten. Heike Heinen koordiniert das Projekt vonseiten des DRK.

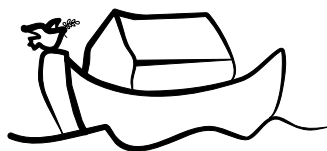


Sprechstunde:
Do. 10:00 bis 11:00 Uhr
im Treffpunkt Siedlung Ost,
Königsberger Weg 1,
Tel: 6072685
E-Mail: heike.heinen@drk.ac

„Demans hastalarına ve yakınlarına destek!“

دعم الأشخاص الذين يعانون من الخرف

Arche: Demenz-Angehörigen-Treff



Gemeinsames Frühstück einmal monatlich.

„Demans hastaların yakınları için buluşma“

Bitte anmelden bei Marion Herrmann im Haus Setterich, DRK, Tel: 6037238

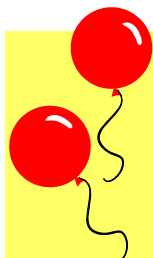
Ehrenamtlicher Besuchsdienst

Zahlreiche Ehrenamtliche deutscher Herkunft und mit Zuwanderungsgeschichte ließen sich für ihren Einsatz für Senioren und Seniorinnen schulen. Von gemeinsamen Spaziergängen, gemeinsamem Spiel oder Gespräch bis

zur Unterstützung bei Behördengängen ist vieles möglich. Sprechen Sie uns an.

Haus Setterich - DRK
Tel: 6037238

„Yaşlılar için yoldaş“



Herzlichen Glückwunsch

Ferhat Kayabasi
(ehemaliges Redaktionsmitglied)
zum Bachelor Abschluss
Lehramt Deutsch/ Französisch!



„Ferhat Kayabaşı'ya tebrikler!“

تهنئة لفرحات Kayabasi (عضو سابق بمجلس تحرير جريدة زيتريش)
لنيله الشهادة العليا لتدريس اللغة الألمانية / الفرنسية!



Kreisverband Städteregion Aachen e.V.

Gefördert durch:



Ministerium für Bauen, Wohnen,
Stadtentwicklung und Verkehr
des Landes Nordrhein-Westfalen



Impressum

Herausgeber:
Deutsches Rotes Kreuz,
Kreisverband Städteregion
Aachen e.V.
Präsident: Ingo Kohnen
Vorstand: Hans-Dieter Vosen
Henry-Dunant-Platz 1
52146 Würselen

Redaktion:
Stadtteilbüro DRK,
Emil-Mayrisch-Straße 20
52499 Baesweiler-Setterich
Tel: 02401-6037238, Mail:
info@sosta-setterich-drk.de
V.i.S.d.P.: Ute Fischer
Redaktionsteam:
Ahmed Amgoune
Gerhard Faltyn (Fotos)
Yvonne Kahl
Cahide Kol
Sabrina Kortz
Jörg Lawitzky (Fotos)
Andrea Odinius (Layout)
Klaus Peschke

Erscheinungsweise :
3 x im Jahr
Auflagenhöhe: 3.500

Die Stadtteilzeitung wird in Zusammenarbeit mit der Stadt Baesweiler und dem Arbeitskreis Öffentlichkeitsarbeit Stadtteilbüro DRK erstellt.

Leserbriefe und -beiträge sind herzlich willkommen. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. Bitte geben Sie Namen und Anschrift an.

Frauen unterwegs in Amsterdam

SOZIALE STADT
AKTUELLES



Im Mai machten sich 56 Frauen mit den DRK Mitarbeiterinnen der Integrationsagentur und des Stadtteilbüros aus verschiedenen Ländern und unterschiedlichen Alters mit dem Bus auf den Weg nach Amsterdam. Dort wurden sie von drei ehrenamtlichen Reiseführern unter der Leitung von Tom Smeets durch die Innenstadt geführt. Der abwechslungsreiche Rundgang, führte entlang der schönsten Sehenswürdigkeiten. Eindrucksvolle alte Kirchen und prächtige Herrenhäuser, Grachten, das Anne Frank Haus, der Königliche Palast und die Krönungskirche Nieuwe Kerk waren einige der bestaunten Höhepunkte. Beeindruckt und manchmal auch erschrocken



waren viele von den zahlreichen Radfahrern, welche unverhofft die Wege kreuzten. Mit vielen neuen Bildern im Kopf und erschöpft endete der anregende Ausflug am Abend wieder in Setterich.



„Hanımlarla Amsterdam gezisi...“



زيارة نساء زيتريش لمدينة أمستردام

Haus Setterich macht bleibenden Eindruck

ein persönlicher Bericht

Kürzlich durfte ich als geborene Settericherin das Haus Setterich aus einer anderen Perspektive kennenlernen. Als Mitwirkende der Stadtteilzeitung und Teilnehmerin an den Stadtteilstesten, kannte ich das Haus Setterich eher als Besucherin und nicht als zukünftiges Arbeitsfeld.

Als wir Projektleiterin Ute Fischer mit unserem 6. Semester des Studiengangs Soziale Arbeit der katholischen Hochschule Aachen im Rahmen des Seminars „Konzepte, Methoden, Handlungsfelder“ besuchten, hatten einige von uns noch keine Idee, was „Gemeinwesenarbeit“ bedeutet. Dabei ist die Gemeinwesenarbeit ein wichtiges Feld der Sozialen Arbeit, bei der es um die Bekämpfung sozialer Ungleichheit und die Aufwertung eines Stadtteils geht.

Frau Fischer führte uns durch den Stadtteil, erzählte uns die Geschichte des Hauses und ermöglichte uns einen Einblick in ihre Arbeit als Sozialarbeiterin im Feld der Ge-



meinwesenarbeit. Lebendig und sichtbar stolz erklärte sie uns, was sich alles in den letzten Jahren in Setterich verändert hat. Meine Dozentin und meine Kommilitonen erfreuten sich an den vielen schönen alten und neuen Ecken Setterichs und waren überrascht, wieviel Wandel eine so kleine Stadt hervorbringen kann. Sie spürten aber auch die Dynamik, die entstehen kann, wenn Bewohner mit anpacken und

sich gemeinsam für ein schöneres und angenehmeres Leben einsetzen.

Setterich und besonders das Haus Setterich haben bei meinen Kommilitonen einen bleibenden positiven Eindruck hinterlassen. Und für mich hat sich gezeigt, dass ich entgegen meiner Erwartungen Setterich nicht verlassen muss, um den Beruf auszuüben, der mich für das Studium nach Aachen gebracht hat.

■ „Bir üniversite öğrencinin Haus Setterich hakkında yorumları ve tecrübeleri...“

■ انطباع دائم وسليم لزوار منزل زيتريش



Café Mama organisiert im Juni mit DRK ersten Sommermarkt



■ „Yaz pazarı“

■ نظمت مقهى ماما مع DRK في يونيو الماضي السوق الصيفي الأول

Vor 50 Jahren: EBV übernimmt Zeche Carl-Alexander



Der 27. Juni 1965 wird Ihnen als ein Tag der Freude in Erinnerung bleiben, so Bergbaudirektor Werner Liersch

den Eschweiler-Bergwerks-Verein (EBV) gemeint. Für die Bergleute war es tatsächlich eine Beruhigung mit der Aus-

Zeche Carl-Alexander die nahende Stilllegung beim Bergamt angekündigt. Davon wären 2744 Bergleute und Angestellte betroffen gewesen. Dem neuen Eigentümer EBV gelang es, die Förderung der Zeche weiter auf über 1 Mio. Tonnen jährlich zu halten. Die Kokerei, die seit 1936 arbeitete, wurde allerdings 1969 geschlossen. Zuletzt wurden hier 126.000 t Koks produziert. Die große Koksanlage in Alsdorf allerdings war mit 1,8 Mio t produzierten Koks weit kostengünstiger. Zum Nachteil für die Baesweiler Anlage. Um ein Abwandern der Arbeitskräfte in das Ruhrgebiet zu verhindern, weil dort höhere Löhne gezahlt wurden, baute der EBV das Angebot an preisgünstigen Wohnungen stark aus. So entstanden in den 1960er Jahren auch die großen Siedlungen in Setterich. (Bild 2)



Bild 1: Kokerei Carl-Alexander 1965: Der aus den Öfen herausgedrückte Koks ist noch glühend und wird für den Weitertransport mit Wasser abgelöscht. Eine buchstäblich „heiße“ Arbeit.

an die Bergleute der Zeche Carl-Alexander. Damit war der Übergang der Grube Carl-Alexander zum 1.7.1965 an

sicht auf einen sicheren Arbeitsplatz. Denn noch im November des vorigen Jahres hatte der Eigentümer der

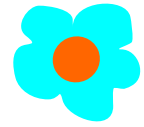


Bild 2: Aufnahme der Siedlung Setterich-Ost 1965, als die letzten Wohnungen fertiggestellt wurden. (Zur Orientierung: Die Bundesstraße B57 ist hier hell hervorgehoben). Foto aus der Werkszeitung „De Kull“ 1965.

■ „Carl-Alexander Madenin kapandıktan önce son seneleri.“

■ قبل 50 عاما: EBV تدبر منجم كارل الكسندر

Internationales Kinder- und Stadtteilfest



„Dabei sein ist alles“, ob auf der großen Stadtteilbühne, als Zuschauer, bei Kaffee und Kuchen, einem leckeren Döner, beim Geschicklichkeitsspiel und und und, denn für jeden war etwas dabei.

Ein **großes Dankeschön** an alle für das gelungene Fest und für alle kleinen oder großen Hände, die tatkräftig mitgeholfen haben.

Das „Internationales Kinder- und Stadtteilfest“ lebt vom Engagement und den Ideen der Menschen aus dem Stadtteil, der gesamten Stadt sowie der Zusammenarbeit verschiedener Vereine und Gruppen über Traditionen und Kulturen hinweg.



„Kermese katılan herkese teşekkür !“

المهرجان الدولي للاطفال بمشاركة جميع فعاليات مدينة باسبايلر زيتريش



Aktive Nachbarschaft Setterich e. V.
 Aktion Engelhaus, Ev. Familienzentrum
 ASD Städteregion, PKD, Frühe Hilfen
 Baesweiler Tafel e. V.
 Baubetriebshof Stadt Baesweiler
 Bistro Haus Setterich
 Café Mama Haus Setterich
 CDU – Ortsverein Setterich
 Derwischgruppe Mariadorf
 Diakonisches Werk, Projekt Wellcome
 DRK Haus Setterich
 DRK Ortsverein Baesweiler
 DRK Kita Pustebume
 DRK Kindertheatergruppe Julia Heinen
 Ehrenabteilung der Freiwilligen Feuerwehr
 Baesweiler
 Geschichtsverein Setterich e. V.
 Helene Weber Haus
 House of Sound, Haus Setterich
 Integrationsrat, Mehter-Gruppe
 Interessengemeinschaft Settericher Ortsvereine
 (IGSO)

Invaliden- und Seniorenverein Setterich
 Integrationsagentur Baesweiler DRK
 Karnevals Ausschuss Setterich e. V.
 Lawitzky Fotos, Tropfenfotografie
 Löwenburg Kindergarten der Städteregion Aachen
 Malteser Jugendtreff
 Nessaja Tanzteam der Ev. Kirchengemeinde
 Setterich-Siersdorf
 St. Sebastian Schützenbruderschaft Setterich e. V.
 Seniorenheim Maria Hilf
 Ehrenabteilung der Settericher Feuerwehr
 Realschule Am Weiher
 SPD - Ortsverein Baesweiler
 Trommler- und Spielverein 1913 Baesweiler
 Turngemeinde Setterich 1965 e.V.
 TIBV Moschee Wolfsgasse
 Verbraucherzentrale Alsdorf
 Verwaltung Stadt Baesweiler
 Vivawest Wohnen

Moderation: Dennis Ortmanms
 Gulay Gurbuz

BILDUNG • EGITIM**تكوين**

Montag **PC - Kurs**
10:00 - 12:15 h Andrea Odinius
mit Anmeldung Kursgebühr 78,00 €
(9 Termine á 3 Schulstunden)

BEWEGUNG • HAREKET**انشطة متنوعة**

Montag **Aikido mit**
18:00 - 19:00 h Gawan Errenst
19:00 - 21:00 h ab 8 - 99 Jahren

Mittwoch **Dance-Mix für Mäd.**
18:30 - 20:00 h Joanna Koscielna

Mittwoch **Zumba Gruppe**
20:00 - 21:00 h Joanna Koscielna,
vhs

Donnerstag **Bauch - Beine - Po**
10:30 - 11:30 h Ursula Lange, vhs

Do. + Fr. **K.A.S.**
18:00 - 22:00 h Showtanz

Freitag **Fit für 100**
09:15 - 10:15 h Erna Bennetru, vhs

Samstag **Yoga**
Anmeldung über vhs

Termin nach-
fragen **Kindertanz 3-6 jähr.**
Joanna

KREATIVES • SANAT**ابداعات**

Montag **Nähkurs für Mäd.**
15:30 - 18:00 h Ulla Martino

auf Anfrage **Nähkurs für Frauen**
für Jugendliche an Samstagen
und Erwachsene

Dienstag **Theatergruppe**
17:00 - 19:00 h für 9 - 13jährige
mit Julia Heinen

1. Dienstag **Reparaturcafé**
im Monat 06.10., 03.11, 01.12,
14:00 - 16:00 h
Sie reparieren -mit Hilfe- Ihre Kleinge-
räte. Dazu gibt es Kaffee und Kuchen.

MUSIK • MÜZIK**موسيقى**

Montag **Trommeln mit**
19:00 - 20:30 h Frauen

Fr. Abend **Grup Turkuaz**
oder So. Morgen Männerchor

Tonstudio **House of Sound**
Proberaum **Setterich**
Hörspiel... Florian Hastenrath
Tel.: 0178-5203103

Termine nach Vereinbarung

SPRACHE • DIL**تعليم اللغات**

Mo. + Mi. **Arabisch mit**
16:00 - 18:00 h **Vorkenntnissen**
5 - 11 jährige

Dienstag **Alphabetisierungs-**
09:00 - 12:00 h **kurs Deutsch**

BERATUNG • DANI MA**تقديم نصائح و ارشادات**

Montag **Aufsuchende**
10:00 - 12:00 h **Soziale Arbeit**
Marion Herrmann

Dienstag **Allgemeine**
14:00 - 16:00 h **Familienberatung**
Dennis Niermann

Dienstag **Vivawest**
13:00 - 14:00 h **Sozialberatung**
jd. 1. Di. im Monat

Mittwoch **Sprechstunde**
10:00 - 12:00 h **Sozialpsych. Dienst**
Andrea Simon

Mittwoch **Trennung/Schei-**
12:00 - 14:00 h **dungsberatung**
Akin Yilmaz

Donnerstag **Familienpaten** Baesw.
09:00 - 12:00 h nach Vereinbarung

Donnerstag **Allgemeine**
10:00 - 12:00 h **Familienberatung**
Irene Dahlmann-Pütz

Donnerstag **Vivawest**
14:00 - 16:00 h **Mietersprechstunde**

Termin nach **Verbraucherzentrale**
Vereinbarung

nach **Selbsthilfegruppe**
Vereinbarung **Krebs**
Magdalene Latten
Tel: 602285

Integrationsagentur
Baesweiler
Saniye Kol

Bitte vereinbaren
Sie einen Termin: Tel: 6037238

MITEINANDER • BERABERLIK**تعاون جنباً إلى جنب**

Dienstag **Café Mama**
09:00 - 11:00 h Mütter mit und
ohne Kindern

Dienstag **Frauenfrühstück**
10:00 - 12:00 h 08.09.,10.11.,08.12.
jede bringt was mit

Dienstag **Cafétreff für alle**
14:00 - 16:00 h Stadtteilbüro DRK

Dienstag **IGBCE Frauen**
15:00 - 17:00 h

Freitag **Orientexpress**
17:00 - 21:00 h essen, klönen und
1 x monatlich musizieren

ANGEBOTE
Haus Setterich**SONSTIGES • DIGER AKTIVITELER**

Stand: 08.2015

استخدامات متنوعة

Neue Angebote im Haus Setterich:

- Lokale Allianz für Menschen mit Demenz in Baesweiler
- Ehrenamtlicher Besuchsdienst
- Arche: Demenz-Angehörigen-Treff 1x monatlich, Do 9:30 bis 11:00 Uhr
24.09., 29.10., 26.11.; Treffpunkt Siedlung Ost, Königsberger Weg 1

07.11. ab 16:30 Uhr House of Sound Setterich in Concert!

Infos DRK Haus Setterich,
Tel: 6037238 oder persönlich

Im Herzen unvergessen: Elisabeth Poppe

Ein trauriger Anlass hat unser Café Bistro im Haus Setterich erreicht: Unsere liebe Frau Poppe ist im Alter von 90 Jahren in Gottes Hände heimgekehrt.

Viele werden sie vermissen. So auch Frau Fiore, eine langjährige gute Freundin, die beiden kannten sich seit 1958

und haben Freud und Leid miteinander geteilt.

Im Haus Setterich war Frau Poppe ein stets gern gesehener Gast. Sie war immer fröhlich und verbreitete gute Laune. In unseren Herzen wird sie unvergessen bleiben.

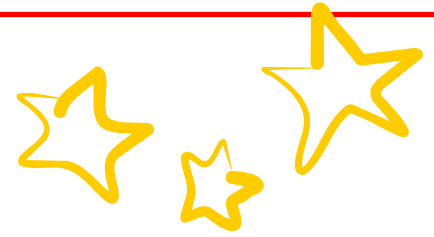
Für das Bistro,
Marianne Schmitz



■ „Bayan Poppe huzur içinde yatmasını diliyoruz!“

■ منزل زيتريش يفقد احد وجوهه البارزة السيدة اليزابيت بوبي

Große Krippenausstellung des Settericher Geschichtsvereins



In den Jahren 2009 und 2012 gelang es dem Geschichtsverein Setterich e.V., im großen Saal des Pfarrheimes der Katholischen Kirche St. Andreas, vielbeachtete und

den in mühevoller Kleinarbeit restaurierte alte Krippe aus großen Gipsfiguren, die sehr stark beschädigt dem Geschichtsverein überlassen worden war.

auch wieder Neuheiten, erwarten die Besucher in der Zeit vom 28. November bis 06. Dezember 2015.

Während der Ausstellung besteht zudem die Möglichkeit, den neuen Foto- und Terminkalender des Geschichtsvereins für das Jahr 2016 zu erwerben. In neuem Outfit und mit sehr schönen Bildern. Lassen Sie sich überraschen!



Öffnungszeiten:

Mo. - Sa. 15:00 bis 18:00 Uhr

So. 10:00 bis 18:00 Uhr

Kostenbeitrag: 2,00 €

Kinder bis 14 Jahre haben kostenfreien Eintritt.

Für Schulklassen oder Kindergartengruppen werden Besichtigungen außerhalb der üblichen Öffnungszeiten angeboten.

Heinz Keutmann, der Vorsitzende des Geschichtsvereins, wird unter der Telefon-Nr.: 0152-29253213 gerne eine Terminabsprache treffen.

vielbesuchte Krippenausstellungen durchzuführen. Zahlreiche Familien aus Setterich, aber auch aus den Nachbarorten, stellten ihre schönen Hauskrippen dafür gerne bereit und ergänzten damit die von fleißigen Hän-

den im Jahr 2008 hatten Schüler der Realschule unter Leitung von Josef Esser viele Monate ihrer Freizeit der Restauration dieser Krippe gewidmet und das Ergebnis fand große Anerkennung.

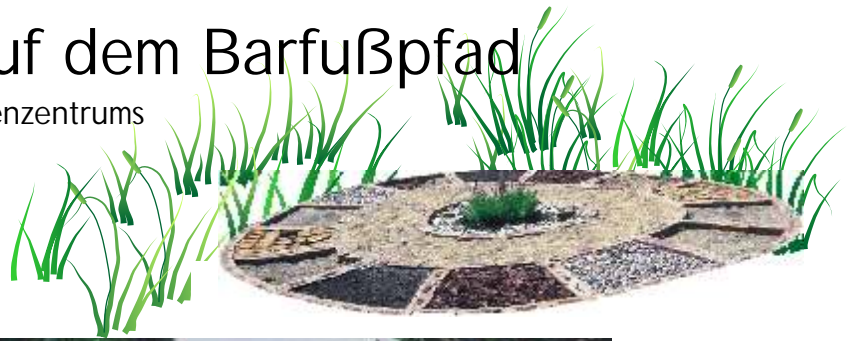
Diese Krippen, aber natürlich

■ „Setterich Tarih Derneği farklı farklı beşikleri gösteren sergi düzenliyor.“

■ معرض فني يقربنا من تاريخ زيتريش من 28 نوفمبر الى 6 ديسمبر 2015.

Mit allen Sinnen auf dem Barfußpfad

Das Kinderparlament des DRK Familienzentrums
Pustebume...



...gab den Anstoß: Umgestaltung des Außengeländes. Der Elternrat und Leiterin Sabine Mingers, überzeugten noch weitere Eltern und gewannen als Sponsoren die Gärtnereien „Jansen“ und „Der kleine Höppener“. Die Bilder geben einen Einblick in das Ergebnis der Gemeinschaftsarbeit mit Hochbeet, Barfußpfad und Kräuterspirale. Die Gruppe „Die Werk-

zwerge“ steuerte noch ein Insektenhotel bei. Leider konnte der größte Wunsch der Kinder vom Kinderparlament und des Kindergartens

selbst noch nicht umgesetzt werden. Statt einem großen Pool muss das Planschbecken weiter zur Erfrischung erhalten.

■ „Çocuklar Parlamentosu`nun projeleri gerçekleşiyor.“

■ برلمان الأطفال و إعادة تصميم المنطقة الخارجية لمركز الأسرة.

Neu: Fotografietreff

Komm' am Samstag, den 12.09.2015 um 15:00 Uhr zum Haus Setterich, um makro-fotografische Aufnahmen/Nahaufnahmen zu machen. Siehe Foto anbei. Hier wollen wir Blüten und Insekten in und um Setterich fotografieren. Eberhard Holtappels erzählt uns bei Interesse etwas dazu. Kostenlos. Außerdem gebe ich gerne mein Wissen unentgeltlich in folgenden Bereichen weiter:

- Tropfenfotografie
- Glaskugelfotografie
- Fotowissen für Anfänger/innen

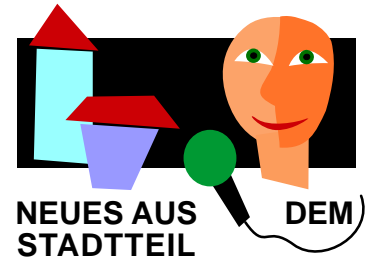


Bei Interesse bitte melden bei Jörg Lawitzky
Telefon: 606552.

■ „Fotoğraf çekimini öğrenmek isteyenlere kurs.“

■ اكتشاف عالم التصوير للمبتدئين للمزيد من المعلومات الرجاء الاتصال يورغ Lawitzky هاتف: 606552

Voller Erfolg: Open-Air-Bingo „Neuer Markt Setterich“



Diese zentrale Botschaft des Abends „Einkaufen vor Ort“ oder „Heimat shoppen“ hat auch den anwesenden Bürgermeister Dr. Willi Linkens und seinen Stellvertreter Jürgen Burghardt überzeugt.

Auf neuen Wegen. So kann man die kürzlich durchgeführten öffentlichen Aktionen des Gewerbevereins Setterich bezeichnen, die der rührige Vorsitzende Klaus Schäfer und sein Team durchführten. Der Platz „Neuer Markt“ lud zum fröhlichen Bingo-Spiel ein. Zu gewinnen gab es Warengutscheine im Gesamtwert von 250.- Euro. Das ließen sich hunderte Settericher und Baesweiler Bürgerinnen und Bürger nicht entgehen.

Die Umgestaltung der Hauptstraße, Freifunk in Setterich und auch kritische Themen wie der Leerstand an Laden-

lokalen wurden in einer Diskussion angesprochen. Im Mittelpunkt aber stand das Anliegen des Gewerbevereins wie der Vorsitzende Schäfer erläuterte: Setterich lebt - Der „Neuer Markt“ lebt - Wir lassen Setterich nicht zur Geisterstadt werden!



Volles Haus. Konzentrierte und begeisterte Settericher beim Bingo-Spiel des Gewerbevereins.

■ „Setterich'i canlı tutacağız!“

■ نظمت رابطة التجارة لعبة البengo في إطار إحياء وتنشيط المنطقة التجارية الجديدة بزيتريش

Suchen, finden und staunen: Bergleute erzählen



Der Geschichtsverein Baesweiler hatte zu einem Treffen ehemaliger Bergleute eingeladen in das Haus Setterich. Die Besucher verglichen alte



Fotos und staunten, wie schnell 40 Jahre nach der

Zechenschließung von Carl-Alexander vergangen waren. Ältester Teilnehmer der Runde war der 90jährige Helmut Müller. Er war aus dem polnisch besetzten Schlesien über die damalige DDR im Jahr 1950 nach Baesweiler gekommen. Zunächst für geringen Lohn bei einem Bauern beschäftigt, zog ihn der gute Verdienst bei der Zeche Carl-Alexander an. Dieser Arbeitsstelle blieb er dann bis zum Ende der Förderung 1975 treu. pe

■ „40 sene önce kapanan Carl Alexander Madenin eski işçileri bir araya geldi.“

■ ذكريات عمال المناجم

Heizkosten sparen, Schimmel vermeiden und beseitigen

Energieberatung der Verbraucherzentrale bietet Tipps und Beratung

Bevorzugt während der Zeit in der geheizt wird, treten die schwarzen Stellen in Zimmer-ecken oder hinter Schränken auf. Wer Heizkosten sparen und trotzdem behaglich wohnen will, kann den ungebetenen Gast mit folgenden Tipps draußen halten.

- **Alle Räume nicht zu kalt werden lassen:**

Die Durchschnittstemperatur sollte selbst in Schlafzimmern und ungenutzten Räumen nicht unter 16 Grad Celsius liegen.

- **Jeden Raum regelmäßig kurz durchlüften:**

Drei bis fünfmal täglich Stoßlüften oder Durchzug ist ideal, bei niedrigen Außentemperaturen maximal fünf Minuten lang. Ein gekipptes Fenster reicht nicht aus und vergeudet zu viel Energie.

- **Fenster auf bei großer Feuchte:**

Nach dem Kochen, Baden oder Duschen sofort das Fenster weit öffnen, um kalte, aber trockene Außenluft herein zu lassen.

- **Ecken frei halten:**

Besonders bei schlecht gedämmten Gebäuden kühle Wände und Ecken nicht mit Möbeln oder Kartons verstellen.

- **Im Zweifel messen:**

Ein einfaches Thermo-Hygrometer gibt es im Baumarkt. Bei kalten Außentemperaturen sollte die relative Luftfeuchte um die 50 Prozent betragen. Ist sie zu hoch, kurz lüften.

Bei vorhandenem Schimmel rät die Verbraucherzentrale, sich in der Beratungsstelle



Als Dorf weitere Tipps zu holen. Unsere Energieberater kommen auch nach Hause und gehen den Ursachen mit verschiedenen Messungen auf den Grund. Die 90-minütige Beratung kostet 60 Euro. Für Mieter 30,- Euro. Anmeldung unter: 02404/9032730 oder alsdorf.energie@vz-nrw.de Ebenso besteht weiterhin die Möglichkeit den Basis-Check für Mieter zum Preis von 10,00 € durchzuführen. (Leistungsempfänger 0,00 €)



„Isıtırken küfü önlemenin yolları ve yardım bulabileceğiniz adres.“



تخفيض تكاليف التدفئة، المنع والقضاء على العفن
تقديم النصائح والمشورة لأجل كيفية استعمال الطاقة



Gruppenfoto Café Mama: Ausflug zum Bubenheimer Spieleland voller Erfolg!



„Çocuklarla gezimiz“



رحلة إلى بوبنهايم بايلاند تكلت بالنجاح التام



Kinder freuten sich über die VIVAWEST Ferienaktion "Erlebnis Natur im Quartier" in den Sommerferien mit Monika Nelißen und dem NABU Aachen-Land - Abschlussprämierung am 24.07.2015

التسميات التوضيحية لأنشطة في العطلات

„Çocuklar doğayı araştırdı.“

EINLADUNG: Woher kommen die Baesweiler und Settericher? - Geschichte und Geschichten

Ohne Sie, liebe Interviewpartner, hätte die Arbeit nicht gelingen können. Sie haben, indem Sie uns Ihre Geschichten, Erlebnisse, Gedanken, Wünsche und Hoffnungen schilderten, die Grundlage dafür gelegt, dass wir die Arbeit zu einem erfolgreichen Abschluss bringen konnten. Dafür möchten wir Ihnen unseren ganz herzlichen Dank aussprechen.

Am 30.09.15, **18:00 Uhr**, wird im Haus Setterich nicht nur das Buch präsentiert werden, sondern es soll auch ein reger persönlicher Austausch zwischen den Besuchern erfol-

gen. Dazu wird es eine Diskussion zum Thema geben, die von dem Autor Ahmet Özdemir moderiert wird, der in seinem Buch „Irritiert statt integriert“ seine sehr persönlichen Erfahrungen als Mensch mit Migrationsgeschichte niedergeschrieben hat. Gerade angesichts der vielen Flüchtlinge, die in der jüngeren Vergangenheit ihre Heimat verlassen mussten, einige von ihnen sind auch nach Baesweiler gekommen, sind in ganz Europa wieder verstärkt fremdenfeindliche Entwicklungen festzustellen. Das Buch und die Veranstal-

tung am 30. September sind damit von brennender Aktualität. Denn: Nur das Wissen übereinander hilft, Verständnis zu entwickeln und das zu bekämpfen, was das Miteinander häufig so schwierig macht: Vorurteile! Lassen Sie uns gemeinsam daran mitwirken, dass wir uns nicht von ihnen beherrschen lassen, sondern dem Anderen freundlich, zugewandt und offen begegnen.

Infos: DRK - Haus Setterich
Tel: 6037238 oder
Günter Pesler • Tel.: 4902
Geschichtsverein Baesweiler
E-Mail gpesler@t-online.de

Missverständnisse • Begegnungen • Gemeinsamkeiten

Buchvorstellung

Mittwoch, 30. September 2015 • 18:00 Uhr im Haus Setterich



„30 Eylül'de uzun zamandır çalışmalarını süren ve Baesweiler'e göçen insanların hikayeleriyle hazırlanan kitap tanıtılacak. Sizleri aramızda görmekten mutluluk duyarız!“

سرد حياة المهاجرين بباسبيلر زيتريس

Ahmet Özdemir liest aus "Irritiert statt integriert"

Geschildert wird das Leben eines Migrantenkindes, das versucht, den Integrationsdiskurs in Deutschland mit allen Mitteln zu durchbrechen, um der deutschen Gesellschaft anzugehören - jedoch mit Hindernissen.

Ahmet Özdemir erzählt von den Problemen des Lebens in Deutschland, von seinen

Wertvorstellungen, seinen Zielen, seinen Wünschen, seinen Ängsten.

Haus Setterich
Emil-Mayrisch Straße 20
02401-6037238



Lesung und Austausch
Mittwoch, 09. September 2015
19:00 Uhr im Haus Setterich

„Kitap tanıtımı: Türk kökenli gencin yaşadığı sorunlar ve sıkıntılar.“

قراءة عملية معرفية من طرف احمد ازدمير يوم 09.09.15

Sitzbänke laden ein -

demnächst in der Siedlung Ost

Sitzbänke können was. Sie stehen bereit, wenn man eine kleine Verschnaufpause einlegen möchte, sie ermöglichen zufällige Begegnungen und einen kurzen Plausch. Sie werden auch gerne zu Treffpunkten für die Nachbarschaft und hören gerne deren Geschichten. Durch das Programm „Soziale Stadt“ ist es möglich in der Siedlung Ost entsprechende Treffpunkte einzurichten.

Im Juni waren die „Aktive Nachbarschaft Setterich e.V.“ und die Mitarbeiterinnen des DRK Stadtteilbüros vorab mit einem Aktionscafé auf Meinungssuche. Viele freuen sich nun auf die Bänke und haben ihre Mitarbeit schon angekündigt.

Das Kunstwerkstattmobil mit Sebastian Schmidt steht vom **07.09. bis 18.09.** (nicht an den Wochenenden) u.a. im

Christine-Englerth-Ring.

Auch Sie sind herzlich eingeladen mitzumachen.

Ob nur für eine Stunde oder täglich, Sie entscheiden selbst. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Das gemeinsame „Werkeln“ macht richtig viel Spaß und auch ein bisschen stolz, später auf der mitgestalteten Bank zu sitzen!



„Banklar insanların sadece oturup dinlenmesini değil tanışmasını sağlıyor...“

المهرجان الدولي للاطفال بمشاركة جميع فعاليات مدينة باسبايلر زيتريش

Theatergruppe "Freunde" für Kinder von 9 bis 13 Jahren nimmt neue Interessierte auf! Keine Vorkenntnisse erforderlich.

„Tiyatro grubu ilgili olan çocukları bekliyor.“

فرقة المسرح "الأصدقاء" يفتح ابواب التسجيل للمهتمين الجدد خاصة للاطفال ما بين السن 9 إلى 13 سنة

Theatergruppe „Freunde“



Veranstaltungskalender Setterich

07.-11./14.-18. September	Mosaik gestalten	Siedlung Ost
12. September	Fotografietreff 15:00 Uhr	Haus Setterich
13. September	ökumenisches Pfarrfest evg. + kath. Kirche Setterich	an St. Andreas
20. September	Wanderung Schwalm-Nette Gartenbau- und Siedlergemeinschaft Setterich	
25. September - 28. September	Kirmes in Baesweiler Gewerbeverein Setterich	
26. September	60 Jahre Gartenbau- und Siedlergemeinschaft Setterich	Ev. Gemeinde
30. September 18:00 Uhr	Buchvorstellung: Woher kommen die Baesweiler und Settericher	Haus Setterich
04. Oktober	Erntedankfest Ev. Kirchengemeinde Setterich-Siersdorf	Ev. Kirche Setterich
10. Oktober	Besichtigung Roldoc - Geschichtsverein Setterich	
11. Oktober	Rotweinwanderung Gartenbau- und Siedlergemeinschaft Setterich	
17. Oktober	Herbstkonzert Blasmusikkapelle Siebenbürgen Setterich	Turnhalle am Weiher
22. Oktober	Bayrischer Nachmittag Invaliden- & Seniorenverein Setterich	Saal Werden
24. + 25. Okt.	Familienspielefest	Realschule Setterich
11. November	St. Martin IGSO Setterich	
14. November	Auftaktsitzung KAS - Setterich	
15. November	Kranzniederlegung IGSO Setterich	Ehrenfriedhof
22. November	Jahresabschlussveranstaltung Geschichtsverein Setterich	Realschule Setterich
24. November	Kaffeenachmittag kath. Frauengemeinschaft	kath. Pfarrheim
26. November - 06. Dezember	Krippenausstellung Geschichtsverein Setterich	
28. November	80iger Party St. Sebastianus Schützenbruderschaft Setterich	Saal Werden
02. Dezember	Adventfeier der Senioren	Ev. Kirche Setterich
02. Dezember	Ausflug Weihnachtsmarkt Siegburg kath. Frauengemeinschaft	
05. Dezember + 06. Dezember	Weihnachtsmarkt + Kalenderverkauf Geschichtsverein Setterich	Wohn- und Pflegeheim Setterich
10. Dezember	Barbarafeier Invaliden- und Seniorenverein	Saal Werden
16. Dezember	Wortgottesdienst kath. Frauengemeinschaft	Marienkappelle



Kindertheater

Freitag, 23.10.15, 16.30 Uhr
Das Wodo Puppentheater präsentiert:

”Mama Muh und die Krähe”
Eine Geschichte über eine ungewöhnliche Freundschaft
Mama Muh ist eine ziemlich ungewöhnliche Kuh. Sie will nicht den ganzen Tag auf der Weide dösen. Lieber trifft sie sich mit der Krähe aus dem Krähenwald. Krähe ist Mama



Muhs beste Freundin. Mama muh tanzt gerne und nicht selten trifft die Krähe der Flügel-schlag, wenn Mama Muh mal wieder eine Idee hat. Natürlich halten beide besten Freundinnen zusammen, was immer auch geschieht.

Kinder ab 3 Jahren

Alle Aufführungen finden in der Burg Baesweiler, Burgstraße 16, 52499 Baesweiler, statt.

Der Eintritt beträgt 3,50 €p.P. .

Kartenvorbestellung ist unbedingt erforderlich. Tel.: 0241/5198-2556



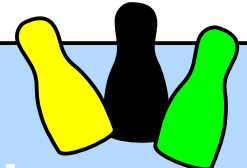
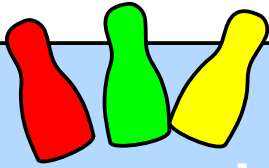
Mit dem Headliner
Light's out aus Aachen

HOUSE OF SOUND IN CONCERT

So heißt das neue Event im Stadtteil Setterich

07. November im Haus Setterich ab 16:30 Uhr

Zusammen mit dem DRK Stadtteilbüro organisiert Florian Hastenrath erstmals ein Konzert auf dem 5 junge Bands aus der Region ihre Musik präsentieren werden.

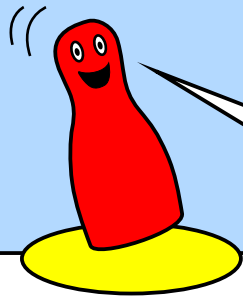
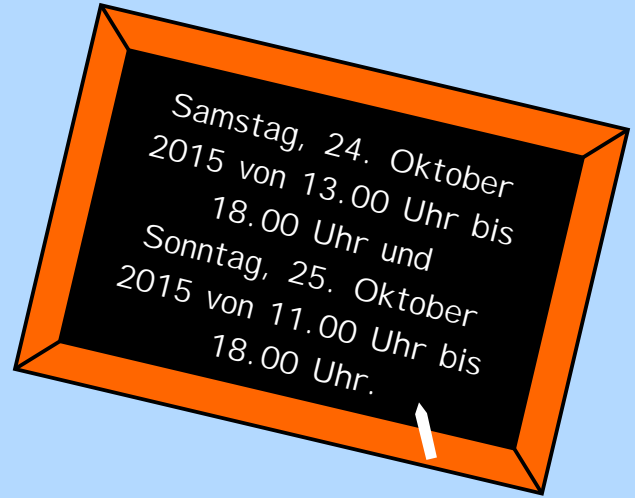


20. Familienspielefest in der Realschule in Setterich

Hier findet man die neuesten Spiele zum Ausprobieren! Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Spielkonzept 4U beraten, erklären die Regeln und geben zahlreiche Tipps zu vielen Spielen. Unser besonderer Gast Benjamin Blümchen wird ebenfalls wieder mit dabei sein.

Die ganze Familie kommt hier auf ihre Kosten, also besuchen auch Sie uns!

Die Stadt Baesweiler, das Amt für Kinder, Jugend und Familienberatung der StädteRegion Aachen und Spielkonzept 4U freuen sich auf Ihren Besuch!



Am Samstag findet um
15.00 Uhr der beliebte Schulcup statt.
Grundschulen aus dem Stadtgebiet stellen
ihr Können unter Beweis.

„20`inci Familienspielfest`e sizleri de bekleriz!“

مهرجان الأسرة الترفيهي بثانوية زيتريش

Sparkasse
Aachen

EWV Energie- und
Wasser-Versorgung GmbH
Deine Energie. Deine Region.



4. EUREGIONALES
JUGENDFILMFESTIVAL



Junge Filmemacher aufgepasst!

Bist du zwischen 14 und 24 Jahre alt und stammst aus der Euregio? Machst du gerne Filme in deiner Freizeit oder in der Schule? Dann hast du dich bestimmt schon längst angemeldet für das 4. Euregionale Jugendfilmfestival. Du hast noch bis einschließlich zum 18. Oktober 2015 Zeit, um einen Spielfilm, Videoclip oder Animationsfilm mit einer maximalen Laufzeit von 15 Minuten einzusenden. Auch andere Filmgenres sind erwünscht. Darüber hinaus dürft ihr dieses Jahr selbst entscheiden, worum es in eurem Film geht. Das Thema ist vollkommen frei wählbar. Nähere Informationen: <http://german.eiff.eu/>

„Euregio Gençlik Film Festivali“

المخرجين السينمائيين الشباب!